

## Übersetzung des Keilschrifttextes 132B

B:

Obv.

- 1 Year 115, which is year 179, king Arsaces. Month VI, (the 1st of which was identical with) the 30th (of the preceding month), [sunset to moonset:] 8°;
- 2 dense mist, when I watched I did not see it. Night of the 1st, clouds were in the sky, the north wind blew. The 1st, very overcast. Night of the 2nd, the moon was 2 ½ [cubits] below  $\alpha$  Librae.
- 3 The 2nd, the north wind blew. Night of the 3rd, the moon was 2 cubits in front of  $\pi$  Scorpii; last part of the night, Venus was 1 cubit 4 fingers below  $\alpha$  Leonis. Night of the 4th,

- 4 beginning of the night, the moon was 1 cubit below  $\alpha$  Scorpii, the moon having passed  $\frac{1}{2}$  cubit to the east. The 4th, the north wind blew. Night of the 5th, beginning of the night, the moon was 1 cubit behind  $\vartheta$
- 5 Ophiuchi, the moon being 2 cubits low to the south; all night very overcast. Night of the 6th, beginning of the night, the moon was  $2\frac{1}{2}$  [cubits] below Saturn.
- 6 The 6th, the north wind which was set to the west side blew. Night of the 7th, first part of the night, Mars was 1 finger above  $\vartheta$  Ophiuchi, it came close. Night of the 8th,
- 7 beginning of the night, the moon was  $1\frac{1}{2}$  cubits in front of  $\beta$  Capricorni, the moon being  $3\frac{1}{2}$  cubits low to the south. Night of the 10th, beginning of the night, the moon was 4 fingers behind  $\delta$
- 8 Capricorni, it was as if it had come out of it. Night of the 11th (and) the 11th, the north wind blew. Night of the 12th, last part of the night, Venus
- 9 was  $\frac{2}{3}$  cubit below  $\rho$  Leonis. The 12th, clouds were in the sky, the north wind blew. The 13th, the north wind blew. The 14th, moonset to sunrise:  $5^\circ$ ; the north wind blew.
- 10 Night of the 15th, moonrise to sunset:  $6^\circ$ , measured; last part of the night, the moon was  $\frac{1}{2}$  cubit below  $\eta$  Piscium, the moon having passed a little to the east.
- 11 The 15th, sunrise to moonset:  $10^\circ$ , measured. Night of the 16th, sunset to moonrise:  $1^\circ 40'$ , measured; last part of the night, the moon was 1 cubit behind  $\alpha$  Arietis, the moon being 3 cubits
- 12 low to the south. The 16th, the north wind blew. Night of the 17th, last part of the night, the moon was  $1\frac{1}{2}$  cubits in front of  $\eta$  Tauri. The 17th, the north wind blew. Night of the 18th, last part of the night, the moon was
- 13  $4\frac{1}{2}$  cubits above  $\alpha$  Tauri, the moon being  $\frac{1}{2}$  cubit back to the west. The 18th, the north and west winds blew. Night of the 19th, last part of the night, the moon was
- 14 2 fingers behind  $\beta$  Tauri, it came close<sup>?</sup>; it was as if it came out of its northern horn. The 19th, equinox; I did not watch.
- 15 Night of the 20th, last part of the night, Venus was  $\frac{2}{3}$  cubit below Jupiter, Venus having passed 2 fingers to the east; last part of the night, the moon was  $2\frac{1}{2}$  cubits above  $\mu$  Geminorum, the moon having passed a little to the east.
- 16 The 21st, gusty west wind; in the afternoon, overcast. Night of the 22nd, beginning of the night, clouds were in the sky; last part of the night, the moon was  $1\frac{1}{2}$  cubits in front of  $\gamma+\delta$  Cancri.
- 17 The 22nd, the north and west winds blew. Night of the 23rd, last part of the night, the moon was  $3\frac{1}{2}$  cubits below  $\epsilon$  Leonis. The 23rd, the north and west winds blew.
- 18 Night of the 24th, last part of the night, the moon was 1 cubit in front of  $\rho$  Leonis. The 24th, the north and west winds blew. Night of the 25th, last part of the night, the moon was
- 19  $1\frac{1}{2}$  cubits behind  $\vartheta$  Leonis, the moon being  $5\frac{1}{2}$  cubits low to the south, it stood 8 fingers above Venus, Venus having passed 4 fingers to the east, 1 cubit 10 fingers behind Jupiter,
- 20 the moon being 10 fingers low to the south; last part of the night, Jupiter was  $4\frac{1}{2}$  cubits below  $\vartheta$  Leonis. The 25th, the north wind blew. Night of the 26th,
- 21 last part of the night, the moon was  $2\frac{1}{2}$  cubits in front of  $\gamma$  Virginis, the moon being  $2\frac{1}{2}$  cubits low to the south. The 26th, the north wind blew. The 27th, moonrise to sunrise:  $21^\circ$ ;
- 22 the north wind blew. Night of the 28th, first part of the night, Mars was 1 cubit 4 fingers below Saturn. The 28th, the 29th, (and) the 30th, the north wind blew. That month, [the equivalent was: barley,]

- 23 [in] the beginning of the month, 3 pān 4 sūt, until the end of the month, 3 pān 3 sūt 3 qa; dates, in the beginning of the month, 1 kur 1 pān 4 sūt, until the end [of the month, ....]
- 24 [nn] kur 1<sup>2</sup> pān 1 sūt 3 qa, at the end of the month, [nn] kur; cress, 2 pān 1<sup>2</sup> sūt 3 qa; sesame, 3 sūt 3 ½ qa [....; wool,]
- 25 1 ⅔ minas 5 shekels. At that time, Jupiter was in [....]
- 26 That month, the river level receded 4 fingers, total: 31 was the *na* (gauge) .... [....]
- 27 provided for him offerings opposite the *dudē* gate of Esangil [....]
- 28 The 16th, this satrap of Babylonia [went] from Babylon to Seleucia [....]
- 29 That month, (the news) was in the mouth of people big and small: The goddess Nanaya has entered Borsippa (and) Ezida.

- 30 Month VII, the 1st (of which followed the 30th of the preceding month), sunset to moonset: 11° 30'; it was bright, measured; it could be seen while (the sun) stood there, it was very low to the sun; the north wind blew. The 1st, gusty north wind. Night of the 2nd, last part of the night, Venus was 2 fingers below β Virginis,
- 31 it came near. The 2nd, Mercury's first appearance in the west ...., omitted. Night of the 3rd, the moon stood 2 cubits in front of Saturn to the west, the moon being 2<sup>sic</sup> cubits low to the south.
- 32 [The 3rd], the north wind blew. Night of the 4th, beginning of the night, the moon was 1 ½ cubits behind Mars, the moon being 1 ⅔ cubits low to the south. The 4th, the north wind blew. Night of the 5th, beginning of the night, the moon was
- 33 3 ½ cubits in front of β Capricorni, the moon being 3 ½ cubits low to the south. The 5th, the north wind blew. Night of the 6th, beginning of the night, the moon was 2 cubits behind β Capricorni
- 34 [....] .... Night of the 7th, beginning of the night, the moon was 6 fingers in front of γ Capricorni, it was set towards its inside. The 7th (and) the 8th<sup>2</sup>, the north<sup>2</sup> wind [blew<sup>2</sup>.]

## Rev.

- 1 [....] gusty<sup>2</sup> [no]rth<sup>2</sup> and west winds blew. Night of the 12th, the north and west winds blew. Night of the 13th, beginning of the night, the moon was [nn] cubits [.... β ]
- 2 [Arietis], the moon being 2 cubits low to the south. The 13th, moonset to sunrise: 12°, measured; the north and west winds blew. The 14th, sunrise to moonset: 1°, measured. The 14th, Mer[cury's last appearance in the west]
- 3 [....] omitted; the west wind blew. Night of the 15th, moonrise to sunset: 4°, measured; last part of the night, Venus was ½ cubit below γ Virginis, Venus having passed 4<sup>2</sup> fingers to the east;
- 4 last part of the night, the moon was 2 ½ cubits behind η Tauri. The 15th, the west wind blew. Night of the 16th, sunset to moonrise: 5° 40', measured; the west wind blew; last part of the night, the moon was [....] in front of β Tauri.
- 5 The 16th, the west wind blew. Night of the 17th, last part of the night, the moon was 2 ½ cubits above η Geminorum, the moon being ½ cubit back to the west. The 17th, the west wind blew. Night of the 18th,
- 6 last part of the night, the moon was 1 ½<sup>sic</sup> cubits in front of α Geminorum. Night of the 19th, last part of the night, the moon was 2 ½ cubits behind β Geminorum, the moon being 1 ½ cubits low to the south. The 19th, the we[st<sup>2</sup> wind blew<sup>2</sup>.]
- 7 Night of the 20th, last part of the night, the moon was 2 cubits in front of ε Leonis, the moon being 3 ½ cubits low to the south. Night of the 21st, when Cancer culminated, 2<sup>2</sup> [....] .... [....]

- 8 one third of the disk to the north,  $\alpha$  Leonis entered the moon; last part of the night, the moon was 2 fingers behind  $\alpha$  Leonis, it was near. The 21st, the west wind bl[ew]<sup>?</sup>. Night of the 22nd,]
- 9 last part of the night, the moon was 5 ½ cubits below  $\delta$  Leonis, it stood 2 cubits 6 fingers in front of Jupiter to the west. The 22nd, [clouds were in the sky, the south wind blew. Night of the 23rd, all night]
- 10 clouds were in the sky; last part of the night, the moon was 2 cubits behind  $\beta$  Virginis. The 23rd, clouds crossed the sky, rain [....]
- 11 .... [....] .... [....]
- 12 [....] .... 2 cubits behind Venus, the moon being 2 ½ cubits [low to the south .... Night of the 26th,]
- 13 last part of the night, Venus was 1 ½ cubits above  $\alpha$  Virginis. The 26th, the north and west winds bl[ew ....] 27th .... [....]
- 14 The 28th, 29th (and) 30th, the north and west winds blew. That month, the equivalent was: barley, 3 pān 2 sūt 3 qa, until the end of the month, 3 pān [....]
- 15 1 kur 1 pān 4 sūt; new ones, in the middle of the month, 1 kur 3 pān 2<sup>2</sup> sūt; mustard, 3 kur; cress, 2 pān 1 sūt 3 qa; sesame, 1<sup>2</sup> sūt 2 qa; [wool, nn minas ....]
- 16 for 1 shekel of wrought silver which were given in the land. At that time, Jupiter and Venus were in Leo; Saturn and Mars were in Sagittarius; the 1st, Venus reached Virgo; the 2nd, Mer[cury's first appearance in the west ...., omitted;]
- 17 the 5th, Mercury's last appearance in the east (error for: west) ...., omitted; the 21st, Mars reached Capricorn; the 28th, Venus reached Libra; around the 29th, Mercury's [first appearance in] the east in Scor[pius. That<sup>2</sup> month<sup>?</sup>,]
- 18 the river level, at the end of the month, rose 4 fingers, total: 30 was the *na* (gauge). That month, I heard as follows: the forces of Aspasinē,
- 19 the enemy from the environs<sup>?</sup> of Mesene<sup>?</sup>, a friend of the Elamite enemy, came and fell on the harbor of ships
- 20 in the Tigris and plundered this harbor of ships together with their possessions.
- 21 That month, I heard as follows: Pilinus, the general of Babylonia who is above the four generals,
- 22 who in month I had gone to the cities of Media before Bagajaša, the brother of the king, and ....
- 23 as follows: from the position of general of Babylonia .... That month, the 24th, leather documents of Arsaces
- 24 to the governor of Babylon and the citizens who are in Babylon, were brought and read as follows: Te'udisisu
- 25 I have appointed above the four generals of Babylonia. That month, one sailor .... [....] ....
- 26 his mind was altered, and one dais between Egišnugal, the temple of Sin, and the gate ....
- 27 ...., put an offering on it and spoke a good command to the people, as follows: 'The god Bel has entered Babylon'. The [....,]
- 28 men and women, came and placed offerings on this dais. They ate and drank opposite this dais,
- 29 they sang<sup>?</sup> and rejoiced. 2 reed bundles<sup>?</sup> .... [....] to this dais.
- 30 The 11th, two .... they brought, and the .... from .... of the land to ....
- 31 he spoke a command to these people as follows: 'Nanaya has entered Ezida in Borsippa'. Quickly this ....
- 32 and the people who were with him went to Borsippa, and the Borsippeans before them sang<sup>?</sup> and rejoiced ....

- 33 was opened<sup>2</sup> before them. The .... and the people ....  
 34 they answered as follows: the god [....] .... [....] .... [....]  
 35 this headband<sup>2</sup> .... [....] ....  
 36 [....] Nanaya [....] ....

## Lower edge

- 1 (traces)  
 2 [....] .... [....] .... [....]  
 3 [....] .... they put in a chariot; this .... [....]  
 4 [....] .... in Babylon, Borsippa, and .... [....]  
 5 [....] ...., and they hear .... in the streets and squares [....]  
 6 [....] .... [....]

## Left edge

- 1 [....] .... of Nanaya [....] I am sent to<sup>2</sup> the strong hitting god, your god<sup>2</sup>. This assembly of the temples [....] to the ....  
 2 [....] they answered: Go back to your [....] return to your cities; do not let the city be robbed and plundered, do not hand over the gods as booty instead<sup>2</sup> of the city [....]  
 3 [....] .... answered them as follows: I am [a mess]enger of Nanaya: I shall not hand over the city to robbery and plundering. Like<sup>2</sup> the hand of the strong hitting god to Ezida .... [....]  
 4 [....] this [....] of the temples answered the people who were with this ....: Do not listen to the word of the ...., [save<sup>2</sup>] your life,  
 5 [....] .... yourselves [....] .... the other people did not accept their speech, they said

## Upper edge

- 1 as follows: [....]  
 2 to Ezida [....]  
 3 the strong hitting god [....] .... [....]  
 4 [....] .... [....] this .... [....]  
 5 [....] .... [....] .... whoever [....]  
 6 [....] .... [....]

## Right edge

- 1'-2' (traces)  
 3' last part of the night, the moon was [....] below .... [....]  
 4' the moon being a little .... [....]